



Oregon Registry of Interpreters for the Deaf
P.O. Box 1704
Tualatin, OR 97062

Dear Representative McLain ,

I am writing to you on behalf of Oregon Registry of Interpreters for the Deaf (ORID) an affiliate chapter of Registry of Interpreters for the Deaf (RID) regarding House Bill 3397. First, thank you for bringing forward legislation that seeks to improve access to the legislative process for all Oregonians. It is so important that all members of our community have the opportunity to share their ideas and concerns with their legislators, this bill is a step forward in supporting that participation.

While we are encouraged by the introduction of HB 3397, ORID strongly recommends changes to terminology included in the bill's language. It is essential that correct terminology be used in legislative bills to ensure its desired intent and to reduce confusion in implementation and enforcement.

Organizations, researchers, and practitioners in the field of professional translation and interpretation, such as The Oregon Society of Translators and Interpreters (OSTI), often make a clear distinction between interpreters and translators.

Interpreters: individuals who work between spoken or signed languages in real-time
Translators: individuals who work between languages in a written or text form

The bill language also references the Americans with Disabilities Act, this act uses the term "interpreters" to refer to those providing language services to consumers.

When referring to real-time language interpretation as referred to in HB 3397, ORID recommends the following:

All instances of the term "translator" be changed to "interpreter".
All instances of "translation" be changed to "interpretation"

Again, thank you for your leadership on this issue. If you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Thank You,
The Board of Oregon Registry of Interpreters for the Deaf

Jenna Curtis, NIC
President
Oregon Registry of Interpreters for the Deaf
pres@orid.org
541-908-6102